

No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.

SUPERVISOR'S USE ONLY

3

91652



Draw a cross through the box (☒) if you have NOT written in this booklet

+



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa  
New Zealand Qualifications Authority

## Level 3 Te Reo Māori 2023

91652 Pānui kia mōhio ki te reo Māori o te ao whānui

Credits: Six

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Pānui kia mōhio ki te reo o te ao torotoro.	Pānui kia mārama ki te reo o te ao torotoro.	Pānui kia mātau ki te reo o te ao torotoro.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

**You should attempt ALL the questions in this booklet.**

Answer in your choice of te reo Māori or English. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–11 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in any cross-hatched area (▨). This area may be cut off when the booklet is marked.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

**Kairangi  
(Excellence)**

**TOTAL 23**

## INSTRUCTIONS

Āta pānuitia ngā kōrero nei, kātahi ka whakautu ai i ngā pātai kei ngā whārangi 4 ki te 7 ki āu ake kupu. Whakautua ki te reo Māori, ki te reo Pākehā rānei. Ki te whakautu koe ki te reo Māori, me tuhi koe i ō ake kupu.

*Read the following text and then, in your own words, answer the questions on pages 4 to 7. Answer in either te reo Māori or English. If you write in Māori, it must be in your own words.*

Pānuihia mai te hauhiko, ā, hei taunaki i ō whakaaro, tīpakohia ngā kōrero kei te tuinga hei whakautu i te Pātai Tuatahi.

*Read the blog, and refer to it in your answer to Question One.*

### Kuputaka / Glossed vocabulary

Rea	grow
Tikitiki	topknot, crown
Māhuna	head, brow
Angitu	opportunity
Wheako	experience
Ringa raupā	(to be) hard worker
Kāpō	be blind
Waipuketia	flooded
Marautanga	curriculum
Pēhi	push down, oppress, suppress
I ngā hia tau	for many years
Parea	to avoid, go to one side
Rahaki	aside
Whakareanga	generation
Tuakiritanga	identity
Naomia	to take hold of
Memeha	to be weak
Engari mō tēnā!	No way!
Nanaiore	fight for
Kamupene	company, companies
Pakihi	business, businesses
Ratonga	service, services
Horapa	(wide) spread
Māoriori	untroubled
Whakawai	troubles

## He reta nā koro ki tana mokopuna

Tēnā koe E Moko,

Ka nui te hari o te ngākau i taku kitenga i a koe i tā tātou hui kirihimete. Kua tino tupu koe, kua tekau mā whitu tau kē tō pakeke! Pai kare, tāroaroa ake koe i a au!

E Moko, e mōhio mārika ana au, kei te āta whakaaro koe mō tō anamata, otirā mō ngā tau kei te heke mai. He mea uaua te kimi huarahi tika mōu, heoi e hiahia ana au ki te whakamārama atu i tētahi whakatauākī māu. Ko te tūmanako ka whai hua ki a koe.

Nā Apirana Ngata te whakatauākī nei. E pēnei ana: **“E tipu e rea mō ngā rā o tōu ao, ko ō ringa ki ngā rākau a te Pākehā hei ara mō tō tinana, ko tō ngākau ki ngā taonga a ō tīpuna Māori hei tikitiki mō tō māhunga, ko tō wairua ki tō atua, nāna nei ngā mea katoa”**.

“E tipu, e rea”. He nui ngā tikanga o tēnei kōrero E Moko, ko te tuatahi, **he nui ngā angitu i tēnei ao, arā ngā momo mātauranga, ngā tini akoranga, te haere ki tāwāhi, ki te ao mahi, te tautoko i te whānau me te hāpori, te aha atu rānei.** Kei mua ēnei mea katoa i a tātou. Mēnā, ka taea e koe te whakaaro me te whakamahi i tō tinana, ka taea hoki e koe te wheako i ngā mea miharo o tēnei ao. He tokomaha anō ngā tāngata e hiahia ana ki te āwhina, ki te tautoko, ki te whakaako hoki i a koe. Kia kaha te whao i tō kete mātauranga ki ō rātou akoranga. Mā tērā koe e whai pūkenga ai, e puāwai ai. Ka mutu, ka whānui ake tō titiro ki tēnei ao, ā, ka tū rangatira. He mea pai tēnei mōu. Kia ringa raupā E Moko. Kia mahara ai koe, tama noho, tama mate, tama tū, tama ora. E tū! Mātika! Maranga! Kāore he take kia noho kūare, kia noho kāpō noa. He ao ātaahua tēnei. Whakapuarengia ō karu, ō taringa. Tukuna atu ngā āhuatanga kino kia waipuketia ai tō ngākau ki ngā āhuatanga pai.

“Ko ō ringa ki ngā rākau a te Pākehā”. Ka pōhēhē ētahi tāngata kāore he painga o te mātauranga Pākehā. E Moko, kāore au i te whakaae ki tēnei kōrero. **Ka ahu mai te mātauranga i ngā wāhi katoa o te ao.** I ngā tini mano tau kua hipa, kua kitea e ngā mātanga, e ngā tohunga hoki o te ao ētahi mea hei whakapai i tō tātou noho ki tēnei ao. He taonga te mātauranga, mēnā he painga o roto mō ngā tāngata me te taiao. Kāore i te tika kia pōhēhē, kāore he take o te ako i te pūtaiao, o te pāngarau te aha atu rānei. Tērā rūpahu tērā. Mēnā, e kaha mōhio ana te tangata ki ngā marautanga maha, ka riro i a ia ngā pūkenga hei whakapai, hei whakatika rānei i ngā raru me ngā mate e pēhi nei i a tātou. Nō te kūare noa iho te whakaaro, he moumou tāima te ako i te mātauranga Pākehā. He whakahirahira ngā momo mātauranga katoa o te ao. Ki te tika tō whakamahi i taua mātauranga, ka whai hua. Ka riro hoki i a koe he tūranga mahi pai. **Ka nui ake ō whiringa mahi hoki.**

“Ko tō ngākau ki ngā taonga a ō tīpuna Māori hei tikitiki mō tō māhunga”. E Moko, me kia mōhio ai koe he tino wāhanga tēnei o te whakatauākī rā. He nui ngā akoranga kei roto, he nui hoki ngā tohutohu. I ngā hia tau ki muri nei he kaha nō te iwi Māori ki te parā ēnei taonga a ngā tīpuna ki rāhaki. Ko te whakaaro nui, “hei aha te ao Māori, māku ngā rākau a te Pākehā!” Koirā te whakaaro o tōku whakareanga i a au e tamariki ana. E meatia nei ahau i mua ake nei he whakahirahira ngā momo mātauranga katoa o te ao, āe he tika rawa tērā. Engari mōku ake E Moko, he mea whakahirahira te kapo i ngā taonga a kui mā, a koro mā. **Kōrerotia te reo Māori, hoki mai ki te kāinga ki tō marae.** Kei ngā marae maha o te motu ngā kōrero tuku iho, ngā akoranga nui, tō iwi Māori, ōu tikanga Māori, tōu tuakiritanga.

priv b)

live away from home  
find opportunities in Pakihi world  
Needs to remember his Māori values

Ahakoia kei te tāone koe e noho ana, ā, he tawhiti rawa i te kāinga. E Moko! Naomia tonutia ēnei taonga. Ki te kore koe e mōhio ana ki ēnei taonga, kua moumou, ā, ka tukuna hoki ēnei taonga kia memeha! Engari mō tēnā, E Moko! Me nanaiore, me kapo, me kai ēnei kai hei tikitiki māhunga mōu. I ēnei rā hoki ka whai angitu te tangata ki te rapu tūranga ki ngā kamupene maha, ki ngā pakihī, ki ngā rātonga huhua mēnā e mōhio ana te tangata ki te reo Māori me ōna tikanga. He taonga nui tērā. He maha ngā tūranga mō te tangata kua tuwhera tōna ngākau ki ngā taonga Māori, kāore e kore ka mau i a koe. Ko te tūmanako kei te mārāma mai koe E Moko.

grab hold

Medic

fight for

companies

businesses

opportunities

services

“Ko tō wairua ki tō atua, nāna nei ngā mea katoa”. He iwi whakapono te iwi Māori E Moko. Ahakoia haere ai te Māori ki hea ka karakia atu ki tāna e whakapono ai ki tāna e whakapono ai. Koirā, ngā mahi o mua, i mua rawa i te taenga mai o te Pākehā ki tēnei whenua. I te taenga mai o te Pākehā arā anō tētahi atua, me ētahi atu whakapono. Kua horapa haere tēnei atua me ēnei whakapono hou i te ao, i tēnei whenua hoki. Heoi anō, ahakoia e whakapono ana koe ki a wai, ko te mea nui ka whakapono te tangata ki tōna/ōna ake atua, ki tōna ake whakapono. He mea nui tērā ki te ao Māori. I ngā wā o mua tae noa ki ēnei rā, ka haere te tangata ki te moana, ka tuku karakia ki a Tangaroa, ka haere ki te ngahere, ka tuku karakia ki a Tāne, ka haere ki mea wāhi ki mea wāhi, ā, ko te karakia kē te mea nui. Ko te tikanga, ko te whakaaro nui o tēnei āhuatanga kia noho haumarū, kia māioriori te ngākau ki ngā tini whakawai o te wā.

new God & values when Pakeha came  
be faithful to our own god & beliefs

spread  
video

Heoi, me pēnei te kī, “ko te pūtaiao kē te atua o ētahi tāngata o tēnei whakareanga”. Koinei tētahi o ngā āhuatanga o te ao hou. E whakaute ana au ki tā rātou e whakapono ai, heoi he āhua rerekē ki a au. Kua tūtaki au ki ētahi tāngata e whakaaro pēnei ana, ā, he tāngata pai ngā mea kua tūtakina e au. He ngākau māhaki tonu.

generation

Nō reira, E Moko. Ko te tūmanako kua whai hua koe i tēnei reta, ā, he rautaki pai anō tēnei reta mō tō āpōpō. Ka pai E Moko me taku arohanui ki a koutou ko tō whānau.

Nāku noa,  
Koro.

PĀTAI TUATAHI/QUESTION ONE

He aha ngā kupu āwhina a Koro mō tana mokopuna nā tana whakamahi i te wāhanga tuatahi o te whakatauaikī, “E tipu e rea”?  
What advice does Koro give his moko based on the first part of the whakatauaikī?

The first part of the whakatauaikī "E tipu e rea" holds a lot of significant meaning within it. He explains that there are multiple opportunities in this world, therefore there are lots of value & things to learn, plenty of places to travel to, lots of different kinds of working fields, the supporting of one family & community, as well

as many others. The father explains that everyone has access to these things & if you can work your mind & body you too can experience the great things this world has to offer.

He also reminds his moko of the fact that there are always people that are willing to help, to support & to teach him many things, so he encouraged him to continue to learn & accumulate knowledge.

Doing this will help him flourish in life.

When he does this his understanding & outlook on life will improve.

He goes on & advises him that this will be good for him & heavily encourages him to open his eyes, to open his ears & experience the beautiful world we live in.

He wants him to ~~get~~ toss away negative thoughts so that his heart will flood with only positive things.

From this advice I think that the grandfather really cares for his moko and wishes for him to succeed in life & this is why he earnestly wrote this letter to his grandchild.

It's a way to give knowledge & advice from their own personal experience.

## PĀTAI TUARUA/QUESTION TWO

He mea pai, he mea kino te mātauranga Pākehā? Whakamāramahia ngā whakaaro o Koro mō tēnei kaupapa.

Is Pākehā education a good or a bad thing? Explain Koro's opinion about this kaupapa.

"Kaome he painga o te matauranga Pākehā".

"Kaome au e whakaara ki tēnei kōrero."

Some people believe that there is no good to the Pākehā values, however, Koro does not agree with this. because <sup>he knows that</sup> the values & knowledge of the world come from everywhere & everyone.

He believe that knowledge & wisdom whenever & whomever it may come from it all valuable & has it's role in creating a better understanding of the world.

That if we as people share & learn from one another's ideas we will be able to

find that strength to ~~con~~ confront, & fix the troubles that we push down within ourselves & our communities.

Overall, his view is people should welcome & try to understand others ideas as it gives a new perspective & it may help you better understand yourself & others which can help to elevate some worries that you may have.

## PĀTAI TUATORU/QUESTION THREE

- (a) E ai ki a Koro, ki a Moko rānei, he aha ngā momo wero o tēnei wāhanga o te whakatauaiki "ko tō ngākau ki ngā taonga a ō tīpuna, hei tikitiki mō tō māhunga"?  
According to Koro and/or Moko, what are the **types of challenges** for this part of the proverb, "your heart to the treasures of your ancestors as a crown for your brow"?

The types of challenges with this part of the proverb has to do with the history & the mindset that people had of Māori culture, ~~because of~~ During Koro's generation there was a attitude of dismissing the Māori culture & adapting to all things Pākehā, Koro admits to having this mindset too when he was younger. This mindset ~~could~~ would have been a result of colonization & it would have been a means of survival back then, that is why the majority would have thought & behaved this way.

Koro now thinks differently, he now thinks that both Māori & Pākehā values are worth learning. He then goes on to say to MOKO to not turn a blind eye to the treasures of his ancestors. To do this he encourages him to speak te reo Māori, to return home when possible because at home is where you'll find your reo, your people, your learning, your Māori values & especially your Māori identity.

So although there was the threat of losing what makes us special, our culture, over time Koro learnt the value of it & wants to remind Moko of it.

- (b) Ki ōu whakaaro, he aha ngā hua mō te tangata kua mātau ki tōna ao Māori?  
 What do you believe are some of the **important points** that could come from a **sound Māori knowledge base**?

I believe that having a ~~the~~ sound Māori knowledge base is important because it gives me a sense of where I'm from & what my values are. It gives me confidence in knowing where I come from & it helps me to make connections with others. As it says in the ~~para~~ letter when you leave home & look for opportunities within companies, business & services ~~for~~ knowing your values & carrying these with you can help you in today society. Being able to make connections with others through these values is very valuable. It is a big gift that I as well as many others are privileged to have. There is also the fact that we need to keep the traditions of our culture alive. Our history, stories, songs & celebrations. As well as our ~~neo~~ are all things we need to learn & teach in order to sustain our beautiful culture.

Another big part of what makes us Māori is our karakia & atua. <sup>our atua</sup> How we pray to the forest & ocean, <sup>^</sup> for providing us with food is very unique.



Knowing what we do & why we do it  
is a really important reason why I think  
everyone should know these things.

It's to respect our surrounding for all  
they provide for us which is  
very important.

Being able to carry our knowledge  
& culture where ever we go  
is why important & why I believe  
it's good to have a sound Māori  
knowledge base.

## Kairangi

**Wāhanga Ako:** Te Reo Māori

**Paerewa:** 91652

**Whiwhinga:** KR23

Pātai	Ngā Pitopito Kōrero
Tahi	<p>Maringi noa ōna whakaaro ki runga i te pepa, ka mutu mahea te kite i te tāhūhū o te whakaaro.</p> <p>Hāngai ōna whakaaro ki te pūrākau.</p> <p>He whānui tonu te whakautu.</p>
Rua	<p>Kaha te ākongā ki te tuku, me te whakatakoto i āna tuhinga kia mahea te kite i tōna mōhio. Māia te rongō i te whānui o ōna whakaaro, ngā whēako whaiaro i riro hei tautoko i ōna whakaaro.</p>
Toru	<p>Ko te whakatako o te whakaaro me te whai i ngā kupu whānui e kite ai te hua mō te tangata kua mātau i tōna ao Māori. Mōhio ki te whakaraupapa i ōna tuhituhi kia kite ai te mātū, te tāhūhū o āna whakaaro. Mata tatū ki ētahi kōrero whānui me te whakatakoto kia tika ai te rere.</p>